

THÔNG BÁO
TUYỂN SINH ĐI HỌC TẠI TRUNG QUỐC NĂM 2010

Căn cứ Thông báo của Ủy ban Quốc gia Quỹ học bổng Trung Quốc và Công văn của Đại sứ quán Việt Nam tại Trung Quốc số 316/SQ ngày 23/12/2009 về Chương trình học bổng của Chính phủ Trung Quốc cấp trong khuôn khổ Hiệp định hợp tác giáo dục giữa Việt Nam và Trung Quốc, Bộ Giáo dục và Đào tạo thông báo tuyển sinh đi học theo diện Hiệp định tại Trung Quốc năm học 2010-2011 như sau:

1. Số lượng học bổng và chế độ học bổng

Tổng số có 30 học bổng toàn phần dành cho Việt Nam, bao gồm 10 học bổng thực tập tiếng Trung (dành cho giảng viên tiếng Trung của các trường đại học), 05 học bổng thạc sĩ và 15 học bổng tiến sĩ.

Người được tiếp nhận theo chương trình học bổng này sẽ được Chính phủ Trung Quốc cấp học bổng, miễn phí đào tạo, chỗ ở trong khuôn viên của cơ sở đào tạo; Chính phủ Việt Nam cấp vé máy bay một lượt đi và về, chi phí đi đường và cấp bù sinh hoạt phí hàng tháng theo chế độ hiện hành của Nhà nước.

2. Thời gian đi học

Người trúng tuyển sẽ được đi học trong năm học 2010-2011, dự kiến lên đường trong tháng 9/2010.

Thời gian đào tạo (năm học): Thực tập tiếng Trung: 01 năm; Thạc sĩ: 2-3 năm và Tiến sĩ: 3-4 năm.

Người đã có bằng đại học, cao học tiếng Trung hoặc đã học đại học, cao học tại Trung Quốc thì không phải học dự bị tiếng Trung. Ứng viên chưa biết tiếng Trung sẽ phải học dự bị tiếng 01 năm học tại Trung Quốc trước khi vào khóa học chính thức. Khi thông báo tiếp nhận cán bộ Việt Nam trúng tuyển, Chính phủ Trung Quốc sẽ quy định cụ thể thời gian học của từng người. Cán bộ chưa biết tiếng Trung cần có sự chuẩn bị cơ bản về ngoại ngữ trước khi lên đường đi học để giảm bớt các khó khăn ban đầu của việc phải học ngoại ngữ hoàn toàn do giáo viên người Trung Quốc giảng dạy.

3. Ngành học và nơi học

Người dự tuyển chỉ được đăng ký dự tuyển 01 chương trình (ngành) học và dự kiến tối đa 03 cơ sở giáo dục đại học được Bộ Giáo dục Trung Quốc cho phép tiếp nhận người nước ngoài đến học theo chương trình học bổng Chính phủ Trung Quốc cấp (xem thông tin chi tiết trên trang website: www.laihua.csc.edu.cn để đăng ký dự tuyển ngành học và nơi học phù hợp).

Bộ Giáo dục và Đào tạo chủ trương gửi đi đào tạo những ngành Trung Quốc có thể mạnh là: Trung y, văn hóa, nghệ thuật (hội họa, âm nhạc), thể dục thể thao, bảo tồn, bảo tàng, Hán ngữ hiện đại, nông nghiệp, kỹ thuật, công nghệ,...

Lưu ý: Người dự tuyển không được thay đổi ngành học, cơ sở đào tạo đã đăng ký dự tuyển trong bất cứ trường hợp nào.

4. Đối tượng và điều kiện dự tuyển

Người dự tuyển phải có đủ các điều kiện và tiêu chuẩn sau:

- Là công dân Việt Nam, có phẩm chất đạo đức tốt và trình độ chuyên môn cao;
- Không quá 35 tuổi (đối với người dự tuyển học bổng thạc sĩ), không quá 40 tuổi (đối với người dự tuyển học bổng tiến sĩ, thực tập sinh) và đã tốt nghiệp đại học hệ chính quy/cao học/nghiên cứu sinh, đang công tác (biên chế hoặc hợp đồng dài hạn) tại các cơ quan nhà nước, ưu tiên giảng viên các đại học, học viện và trường đại học;
- Có sức khỏe tốt để học tập tại nước ngoài. Khi nhập học phía Trung Quốc sẽ khám lại sức khỏe. Nếu người nào bị phát hiện có bệnh, không đủ sức khỏe hoặc giả mạo hồ sơ sức khỏe để đi học sẽ phải về nước và tự chịu mọi chi phí liên quan, kể cả vé máy bay;
- Người dự tuyển học bổng thạc sĩ phải có bằng tốt nghiệp đại học (hệ chính quy) loại khá trở lên; Người dự tuyển học bổng tiến sĩ phải có bằng đại học (hệ chính quy) và bằng thạc sĩ loại khá trở lên; *(Người dự tuyển đi học tiến sĩ bắt buộc phải có bằng tốt nghiệp thạc sĩ vì phía Trung Quốc không xét tuyển trường hợp người dự tuyển mới chỉ được cấp giấy chứng nhận tốt nghiệp cao học; Không chấp nhận các cán bộ đang là học viên cao học, nghiên cứu sinh trong nước chuyển sang dự tuyển chương trình học bổng này);*
- Đăng ký đi học/thực tập phù hợp với ngành đã học đại học/cao học/nghiên cứu sinh;
- Cam kết hoàn thành chương trình đào tạo và trở về phục vụ tại các cơ quan cử đi học. Cam kết phải được cơ quan cử đi học xác nhận, bảo lãnh. Những người không hoàn thành chương trình đào tạo, bỏ học, bị thôi học vì bất kỳ lý do nào, hoặc không trở về nước phục vụ phải bồi hoàn toàn bộ kinh phí cho Nhà nước Việt Nam, kể cả học bổng đã nhận được của Chính phủ Trung Quốc.

5. Hồ sơ dự tuyển

Người dự tuyển nộp 01 bộ hồ sơ tiếng Việt để sơ tuyển gồm các giấy tờ xếp thứ tự như sau:

1. Công văn cử đi học của cơ quan công tác có ghi rõ bậc học và ngành học đăng ký dự tuyển;
2. Phiếu đăng ký đi học tại nước ngoài theo mẫu quy định;
3. Bản sao quyết định tuyển dụng biên chế hoặc hợp đồng (từ khi được tuyển dụng đến nay);
4. Bản cam kết theo mẫu quy định;
5. Bản sao công chứng bằng và bảng điểm tất cả các năm học đại học, cao học, bằng tiến sĩ (nếu có);
6. Tài liệu liên quan đến hoạt động khoa học/nghiên cứu (nếu có);
7. Danh mục các công trình nghiên cứu đã được công bố hoặc giấy công nhận công trình nghiên cứu (nếu có).

Cán bộ đủ điều kiện và được vào danh sách sơ tuyển thông báo tại Cục Đào tạo với nước ngoài - Bộ Giáo dục và Đào tạo và trên các websites: www.moet.gov.vn, www.vied.vn (dự kiến sau ngày 20/3/2010), sẽ phải bổ sung 03 bộ hồ sơ bằng tiếng Trung hoặc tiếng Anh để gửi đi Trung Quốc đàm phán, mỗi bộ gồm các loại giấy tờ xếp theo thứ tự như sau:

1. Đơn dự tuyển học bổng của Chính phủ Trung Quốc theo mẫu quy định, trong đó đăng ký rõ bậc học và ngành học tại Trung Quốc;
2. Kế hoạch/đề cương học tập/nghiên cứu (tối thiểu 500 từ);
3. 02 thư giới thiệu của giáo sư về ngành học đăng ký dự tuyển (đối với người dự tuyển đi học thạc sĩ và tiến sĩ);
4. Bản dịch công chứng bằng tốt nghiệp đại học, cao học và bằng đêm, bằng tiến sĩ (nếu có);
5. Tài liệu liên quan đến hoạt động khoa học/nghiên cứu (nếu có);
6. Danh mục các công trình nghiên cứu đã được công bố hoặc giấy công nhận công trình nghiên cứu (nếu có);
7. Giấy khám sức khỏe theo mẫu quy định (khám tại bệnh viện trung ương/tỉnh/thành phố);
8. Photocopy các trang cần thiết của hộ chiếu phổ thông còn giá trị sử dụng để đi học (nếu có).

(Xem thêm thông tin, các mẫu văn bản liên quan tại các websites: www.vied.vn hoặc www.moet.gov.vn và www.csc.edu.cn).

Toàn bộ hồ sơ trình bày trên giấy khổ A4, theo chiều dọc trang giấy, đựng trong một túi hồ sơ kích thước 25cm x 34cm. Mặt ngoài hồ sơ có ghi “Hồ sơ dự tuyển học bổng Hiệp định của Chính phủ Trung Quốc năm học 2010-2011”, tên ngành học, bậc học và danh mục các loại giấy tờ có trong túi, ghi rõ địa chỉ liên hệ, điện thoại (cơ quan, nơi ở, di động) và e-mail (nếu có).

Hồ sơ dự tuyển nêu trên cần chuyển trực tiếp hoặc gửi bưu điện bảo đảm đến địa chỉ: Văn phòng một cửa - Cục Đào tạo với nước ngoài, 21 Lê Thánh Tông, Quận Hoàn Kiếm, Hà Nội.

Thời hạn nhận hồ sơ (tính theo dấu bưu điện đến hoặc sổ theo dõi nhận hồ sơ của Văn phòng một cửa):

- **Hồ sơ tiếng Việt để sơ tuyển: Trước ngày 10/3/2010.**

- **Hồ sơ tiếng Trung hoặc tiếng Anh để đàm phán: Trước ngày 01/4/2010.**
(Người dự tuyển có thể liên hệ theo địa chỉ dichvu@vied.vn để được Cục Đào tạo với nước ngoài cung cấp dịch vụ dịch đơn và hồ sơ sang tiếng nước ngoài.)

Hồ sơ nộp muộn, không đúng và đầy đủ theo quy định trên được coi là không hợp lệ và không được xét tuyển. Không trả lại hồ sơ dự tuyển trong bất kỳ trường hợp nào.

Bộ Giáo dục và Đào tạo sẽ giới thiệu những người đạt yêu cầu dự tuyển và gửi hồ sơ cho Ủy ban Quốc gia Quỹ học bổng Trung Quốc xét tuyển cấp học bổng. Kết quả xét tuyển sẽ được thông báo công khai tại Cục Đào tạo với nước ngoài - Bộ Giáo dục và Đào tạo, trên các websites: www.vied.vn và www.moet.gov.vn. Người trúng tuyển sẽ

được Cục Đào tạo với nước ngoài hướng dẫn, giải quyết thủ tục liên quan tiếp theo để đi học tại Trung Quốc.

Những trường hợp được phía Trung Quốc tiếp nhận không thuộc chương trình học bổng trên, không dự tuyển qua Bộ Giáo dục và Đào tạo theo thông báo tuyển sinh này và không có tên trong quyết định của Bộ Giáo dục và Đào tạo cử đi học tại Trung Quốc sẽ không được cấp học bổng của Chính phủ Việt Nam.

Bộ Giáo dục và Đào tạo đề nghị các cơ quan, các đại học, học viện và trường đại học cử cán bộ dự tuyển và tạo mọi điều kiện thuận lợi cho những người có đủ điều kiện cần thiết được tham gia dự tuyển đúng thời hạn quy định./.

Nơi nhận:

- Bộ trưởng (để báo cáo);
- Các Bộ và cơ quan ngang Bộ;
- UBND các tỉnh/thành phố;
- Các đại học, học viện và trường đại học;
- Các Vụ, Cục thuộc Bộ GD&ĐT;
- Các websites: www.vied.vn,
www.moet.gov.vn;
- Báo GD&ĐT;
- Lưu: VT, ĐTVNN.

**KT. BỘ TRƯỞNG
THỨ TRƯỞNG**



Phạm Vũ Luận

外国人体格检查表

FOREIGNER PHYSICAL EXAMINATION FORM

姓名 Name		性别 Sex	<input type="checkbox"/> 男 Male <input type="checkbox"/> 女 Female	出生日期 Birthday		照片 (加盖检查单位印章) Photo (Stamped Official Stamp)	
现在通讯地址 Present mailing address							
国籍或地区 Nationality (or Area)		出生地 Birth place		血型 Blood type			
过去是否患有下列疾病：(每项后面请回答“否”或“是”) Have you ever had any of the following diseases? (Each item must be answered “Yes” or “No”)							
班疹 伤寒	Typhus fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	菌 痢	Bacillary dysentery	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes		
小儿麻痹症	Poliomyelitis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	布氏杆菌病	Brucellosis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes		
白 喉	Diphtheria	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	病毒性肝炎	Viral hepatitis	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes		
猩 红 热	Scarlet fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	产褥期链球	Puerperal streptococcus infection			
回 归 热	Relapsing fever	<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	菌 感 染		<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes		
伤寒和付伤寒	Typhoid and paratyphoid fever				<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes		
流行性脑脊髓膜炎	Epidemic cerebrospinal meningitis				<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes		
是否患有下列危及公共秩序和安全的病症：(每项后面请回答“否”或“是”) Do you have any of the following diseases or disorders endangering the public order and security? (Each item must be answered “Yes” or “No”)							
毒物瘾	Toxicomania.....					<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	
精神错乱	Mental confusion.....					<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	
精神病	Psychosis: 躁狂型	Manic psychosis.....				<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	
	妄想型	Paranoid psychosis.....				<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	
	幻觉型	Hallucinatory.....				<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes	
身高 Height	厘米 CM	体重 Weight	公斤 Kg	血压 Blood pressure	毫米汞柱 mmHg		
发育情况 Development		营养情况 Nourishment		颈部 Neck			
视力 左 L_____		矫正视力 左 L_____		眼 Eyes			
视力 右 R_____		矫正视力 右 R_____					
辨色力 Colour sense		皮肤 Skin		淋巴结 Lymph nodes			
耳 Ears		鼻 Nose		扁桃体 Tonsils			
心 Heart		肺 Lungs		腹部 Abdomen			

脊柱 Spine		四肢 Extremities		神经系统 Nervous system																	
其他所见 Other abnormal findings																					
胸部 X 线 检查结果 (附检查报告单) Chest X-ray exam (attached chest X-ray report)			心电图 ECC																		
化实验室检查 (包括艾滋病、 梅毒等血清学检查) Laboratory exam (attached test report of AIDS, Syphilis etc)																					
<p style="text-align: center;">未发现患有下列检疫传染病和危害公共健康的疾病： None of the following diseases of disorders found during the present examination.</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 33%;">霍乱</td> <td style="width: 33%;">Cholera</td> <td style="width: 33%;">性病</td> <td style="width: 33%;">Venereal Disease</td> </tr> <tr> <td>黄热病</td> <td>Yellow fever</td> <td>肺结核</td> <td>Lung tuberculosis</td> </tr> <tr> <td>鼠疫</td> <td>Plague</td> <td>艾滋病</td> <td>AIDS</td> </tr> <tr> <td>麻风</td> <td>Leprosy</td> <td>精神病</td> <td>Psychosis</td> </tr> </table>						霍乱	Cholera	性病	Venereal Disease	黄热病	Yellow fever	肺结核	Lung tuberculosis	鼠疫	Plague	艾滋病	AIDS	麻风	Leprosy	精神病	Psychosis
霍乱	Cholera	性病	Venereal Disease																		
黄热病	Yellow fever	肺结核	Lung tuberculosis																		
鼠疫	Plague	艾滋病	AIDS																		
麻风	Leprosy	精神病	Psychosis																		
意 见 Suggestion 医师签字 Signature of physician		检查单位盖章 Official Stamp 日期 Date																			



中国国家留学基金管理委员会
CHINA SCHOLARSHIP COUNCIL

中国 北京车公庄大街9号 A3-13 100044
No.9 A3-13 chengongzhuang Street, Beijing
P.R.China100044,
Tel: 0086-10-66093900 E-mail: laihua@csc.edu.cn
Fax:0086-10-66093915 Http://www.csc.edu.cn

CSC NO.									
派遣途径:					学生类别:				
经费办法:					学习专业:				
安排院校:	1. 2. 3.								

(The above table is only for CSC)

中国政府奖学金申请表

APPLICATION FORM FOR CHINESE GOVERNMENT SCHOLARSHIP

请申请人认真阅读本表第四页的填表说明。请用中文或英文填写此表格。请用电脑打印或用蓝色或黑色钢笔认真书写表格内容。请在所选项框内划‘X’表示。不按规定填写的表格将视作无效。

Please read carefully the important notes on the last page before filling out the form. Please complete the form in Chinese or English. If the form is not filled in on PC, please write legibly in black or blue ink. Please indicate with ‘X’ in the blank chosen. Any forms that do not follow the notes will be invalid.

1. 申请人情况/Personal Information:

护照用名/Passport Name:

姓/Family Name: _____

名/Given Name: _____

国籍/Nationality: _____ 护照号码/Passport No.: _____

出生日期/Date of Birth: 年/Year _____ 月/Month _____ 日/Day _____

出生地点/Place of Birth: 国家/Country: _____ 城市/City: _____

男/Male: 女/Female: 已婚/Married: 未婚/Single: 其它/Other:

母语/Native Language: _____ 宗教/Religion: _____

当前联系地址/Present Address: _____

电话/Tel: _____ 传真/Fax: _____ E-mail: _____

永久通信地址/Permanent Address: _____



2. 受教育情况/Education Background:

学校 Institutions	在校时间 Years Attended (from/to)	主修专业 Fields of Study	毕业证书及学位证书 Certificates Obtained or To Obtain
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

3. 工作经历/Employment Record:

工作单位 Employer	起止时间 Time (from/to)	从事工作 Work Engaged	职务及职称 Posts Held
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

4. 语言能力/Language Proficiency:
- a).汉语/Chinese: 很好/Excellent: 好/Good: 较好/Fair: 差/Poor: 不会/None:
HSK 考试等级或其他类型汉语考试成绩/ Level of HSK test or other certificates which can show your Chinese level: _____
- b).英语/English: 很好/Excellent: 好/Good: 较好/Fair: 差/Poor: 不会/None:
我的英语水平可以用英语学习/I can be taught in English: 是/Yes 否/No
- c).其他语言/Other Languages: _____
5. 来华学习计划/Proposed Study in China:
- a).本科生/Bachelor's Degree Candidate: 汉语进修生/Chinese Language Student:
硕士研究生/Master's Degree Candidate: 普通进修生/General Scholar:
博士研究生/Doctor's Degree Candidate: 高级进修生/Senior Scholar:
- b).申请来华学习专业或研究专题/Subject or Field of Study in China: _____
- c).申请院校/Preferences of Institutions of Higher Education in China:
I. _____ II. _____ III. _____
- d).申请专业学习时间/Duration of the Major Study:
自/From: 年/Year _____ 月/Month _____ 至/To: 年/Year _____ 月/Month _____
- e).是否需要补习汉语/Do You Need Elementary Chinese Study prior to the Major Study?
是/Yes: 请填写申请汉语补习时间 (不计在专业学习时间内) / If 'Yes', please indicate the duration of your elementary Chinese study(not included in the length of the major study).
自/From: 年/Year _____ 月/Month _____ 至/To: 年/Year _____ 月/Month _____
否/No:
6. 拟在华学习或研究的详细内容 (可另附纸) / Please Describe the Details of your Study or Research Plan in China (an extra paper can be attached if this space is not enough):

7. 曾发表的主要学术论文、著作及作品/Academic Papers, Writing & Art Works Published:

8. 申请奖学金类别/Scholarship Applied:
A. 全额奖学金/Full Scholarship:
B. 部分奖学金/Partial Scholarship:
学费/Tuition: 住宿费/Accommodation: 医疗费/Medical Care: 教材费/Learning Materials:
9. 推荐您申请中国政府奖学金的机构或个人/Please Specify the Organization or Person Recommending you for this Scholarship: _____
10. 申请人在华事务联系人或机构/The Guarantor Charging Your Case in China:
名称/Name: _____ 电话/Tel: _____ 传真/Fax: _____
地址/Address: _____

11. 申请人是否曾在华学习或任职/Have you ever Studied or Worked in China?

是/Yes: 学习或任职单位/Institution or Employer: _____

在华时间/Time in China: 自/From: 年/Year _____ 月/Month _____ 至/To: 年/Year _____ 月/Month _____

否/No:

12. 申请人亲属情况/Family Members of the Applicants:

姓名 Name	年龄 Age	职业 Employment
配偶/Spouse: _____	_____	_____
父亲/Father: _____	_____	_____
母亲/Mother: _____	_____	_____

* * * * *

◆ 所附材料情况 (请在所附附件前划 ‘X’ 标明) /Materials Attached (Please Indicate with ‘X’ in the Bracket.):

- 申请表 (一式两份) /Two Letters of Recommendation.
- 两封推荐信/Two Letters of Recommendation.
- 有关中国院校接受函或录取通知书/Admission Letter or Admission Notice of Chinese Universities .
- 本人最后学历成绩单复印件 (须公证, 一式两份) /Transcripts of the Most Advanced Studies (Notarized Photocopy).
- 本人最后学历证书复印件 (须公证, 一式两份) /Diploma of the Most Advanced Studies (Notarized Photocopy):
本科/Bachelor's 硕士/Master's 博士/Doctor's 其它/Others
- 外国人体格检查记录 (复印件) / Foreigner Physical Examination Form (Photocopy).
- 来华学习计划/ Study Plan in China.
- 所发表的文章等/ Articles or Papers Written or Published.
- 美术作品 (本人作品彩照六张)、音乐作品 (本人音乐作品盒式录音带一盘) (只限申请美术和音乐专业的申请人) /Examples of Art (6 color pictures) and Music (1 audio tape) Work (Only for the applicants applying for Fine Arts and Music).
- 其它附件 (请列出) /Other Attachments (List Needed): _____

注: 每份申请材料最多不超过 20 页, 请全部使用 A4 纸。

Each set of the complete materials should not exceed 20 pages. Please use DIN A4.

无论申请人是否被录取, 上述申请材料恕不退还。

Whether the candidates are accepted or not, all the application materials will not be returned.

◆ 申请人保证/I Hereby Affirm That:

1. 申请表中所填写的内容和提供的材料真实无误;
All information and materials given in this form are true and correct.
2. 在华期间, 遵守中国的法律、法规, 不从事任何危害中国社会秩序的、与本人来华学习身份不符合的活动;
During my stay in China, I shall abide by the laws and decrees of the Chinese government, and will not participate in any activities in China which are deemed to be adverse to the social order of China and are inappropriate to the capacity as a student.
3. 来华后服从 CSC 所安排的就读院校和学习专业, 不得无故要求变更学校和所学专业;
I will agree to the arrangements of my institution and specialty of study in China made by CSC, and will not apply for any changes in these two fields without valid reasons.
4. 在学期间, 遵守学校的校纪、校规, 全力投入学习和研究工作。尊重学校的教学安排;
During my study in China, I shall abide the rules and regulations of the host university, and concentrate on my studies and researches, and follow the teaching programs arranged by the university.
5. 按照规定参加中国政府奖学金年度评审;
I shall go through the procedures of the Annual Review of Chinese Government Scholarship Status as required.
6. 按规定期限修完学业, 按期回国, 不无故在华滞留;
I shall return to my home country as soon as I complete my scheduled program in China, and will not extend my stay without valid reasons.
7. 如违反上述保证而受到中国法律、法规或校纪、校规的惩处, 我愿意接受中国国家留学基金管理委员会中止或取消奖学金及其它相应的处罚。
If I am judged by the Chinese laws and decrees and the rules and regulations of the university as having violated any of the above, I will not lodge any appeal against the decision of CSC on suspending, or withdrawing my scholarship, or other penalties.

申请人签字/Signature of the Applicant: _____ 日期/Date: _____

(无此签名, 申请无效/The application is invalid without the applicant's signature)

填表说明（每一项数字与申请表中每一项序号相对应）：

GUIDELINES FOR FILLING IN THIS FORM (NUMBERS REFERRING TO THE VARIOUS BLOCKS):

1. 本项所有内容申请人必须如实填写。
Personal information about the applicant must be filled in truly and correctly.
2. 请列出申请人已经完成或即将完成的各级教育，包括中学、职业教育及高等教育各项。请随材料附上经公证的最高级教育的学历证明、毕业证书或学位证书的原件复印件和英文翻译件（均一式两份）。
Please provide the following information for all completed secondary, vocational, technical, undergraduate or post graduate training and qualifications. Any incomplete courses should also be listed. One notarized copy of your official transcripts certificates and notarized copies of English translations of your highest education must be included with each application form.
3. 请列出申请人曾经从事和现在从事的工作。
Please clarify your work experiences and you current post.
4. 本项将表明申请人的语言情况，对申请人来华后的课程安排及授课语言非常重要。请随材料附上有关证明材料。
Please state your knowledge of languages, especially Chinese and English. If you have passed a language test, please include a copy of the results in your application materials. This is very important because it will decide your teaching language in China.
5. 请申请人按本项提示选择来华后的学习计划，CSC 有权作相应调整。
The applicant will choose the detailed information concerning his study in China according to the clues given in this cell. CSC is entitled to make any necessary adjustment according to the applicant's preferences.
 - a. 请选择你申请来华学习的类别。
Please choose what level of study you want to be engaged in in China.
 - b. 请详细写出你申请来华学习的专业或从事研究的专题。
Please specify your subject or field of study in China.
 - c. 请从接受中国政府奖学金留学生的高等学校中选择三所并填写在本栏中，你的选择仅作为 CSC 安排学校时的参考。如果你已经被某所中国高校录取，请附上该校的《录取通知书》或接受函的复印件。
Please choose three preferences of Chinese institutions among the Chinese universities which can accepted Chinese Government Scholarship students and list them in the blanks here. The final arrangement of institution is subject to the adjustment of CSC with your choices as references. If you have been accepted by a Chinese university, please attach the copy of their admission notice to your application materials.
 - d. 请标明你所申请的来华学习时间。
Duration of the major study applied in China.
 - e. 由于中国高校的主要授课语言为汉语，所以来华后的汉语补习非常重要。请在该项标明你是否需要汉语补习及所希望的汉语补习时间。
Since the teaching language of Chinese universities is Chinese, it's very important for you to tell us in this cell whether you need elementary Chinese study prior to your major study or not. If "Yes", please indicate the duration of the Chinese study (not included in the length of major study).
6. 请认真填写此项，它对于学校确定申请人的学习专业及授课教师非常重要。请说明你从事研究的题目或基本内容，亦可以列出你希望的一些课程。可另附纸。
Please illustrate the subject of your research or the main content of your study, you can also give some courses you want to attend in China. It is crucial for the university to decide your major and arrange the professor for you.
7. 请列出申请人曾经发表的或曾写过的论文、著作、作品。
Please list here your academic papers, writing and artwork published or written, if any.
8. 中国政府奖学金有全额奖学金和部分奖学金两种，请选择你申请的一种。
Choose the Scholarship you applied between the two offered by Chinese government – full scholarship or partial scholarship.
9. 你的推荐人和推荐机构。
The person or organization that recommend you for this scholarship.
10. 在华联系人或联系机构，关于申请人在华的有关事项，我们将与其联系。
The guarantors charging your case in China, we will contact them for your case when necessary.
11. 如果你曾在中国学习或工作过，请告知你在华的学习院校或工作单位。
If you had ever been to China for study or work, please specify your institution, employer and time in China.
12. 申请人亲属的基本情况。
General information about the applicant's family members.



中国国家留学基金管理委员会
CHINA SCHOLARSHIP COUNCIL

中国 北京车公庄大街9号 A3-13 100044
No.9 A3-13 chengongzhuang Street, Beijing
P.R.China100044,
Tel: 0086-10-66093900 E-mail: laihua@csc.edu.cn
Fax:0086-10-66093915 Http://www.csc.edu.cn

CSC NO.									
派遣途径:					学生类别:				
经费办法:					学习专业:				
安排院校:	1. 2. 3.								

(The above table is only for CSC)

外国汉语教师短期研修项目申请表
APPLICATION FORM FOR SHORT-TERM SCHOLARSHIP FOR
FOREIGN TEACHERS OF CHINESE LANGUAGE

请申请人认真阅读本表第四页的填表说明。请用中文或英文填写此表格。请用电脑打印或用蓝色或黑色钢笔认真书写表格内容。请在所选项框内划‘X’表示。不按规定填写的表格将视作无效。
Please read carefully the important notes on the last page before filling out the form. Please complete the form in Chinese or English. If the form is not filled in on PC, please write legibly in black or blue ink. Please indicate with ‘X’ in the blank chosen. Any forms that do not follow the notes will be invalid.

1. 申请人情况/Personal Information:

护照用名/Passport Name:

姓/Family Name: _____

名/Given Name: _____

国籍/Nationality: _____ 护照号码/Passport No.: _____

出生日期/Date of Birth: 年/Year _____ 月/Month _____ 日/Day _____

出生地点/Place of Birth: 国家/Country: _____ 城市/City: _____

男/Male: 女/Female: 已婚/Married: 未婚/Single: 其它/Other:

母语/Native Language: _____ 宗教/Religion: _____

当前联系地址/Present Address: _____

电话/Tel: _____ 传真/Fax: _____ E-mail: _____

永久通信地址/Permanent Address: _____



照片
Photo

2. 受教育情况/Education Background:

学校 Institutions	在校时间 Years Attended (from/to)	主修专业 Fields of Study	毕业证书及学位证书 Certificates Obtained or To Obtain
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

3. 工作经历/Employment Record:

工作单位 Employer	起止时间 Time (from/to)	从事工作 Work Engaged	职务及职称 Posts Held
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

4. 汉语水平/Chinese Language Proficiency:

会话/Speaking: 很好/Excellent 好/Good 较好/Fair 差/Poor 不会/None
阅读/Reading: 很好/Excellent 好/Good 较好/Fair 差/Poor 不会/None
写作/Writing: 很好/Excellent 好/Good 较好/Fair 差/Poor 不会/None

汉语学习院校/Institution Attended for Chinese: _____

汉语学习时间/Time of Study: 自/From: 年/Year _____ 月/Month _____ 至/To: 年/Year _____ 月/Month _____

5. 曾发表的主要学术论文、著作及作品, 发表刊物名称、时间和内容摘要(可另附纸)/Academic Papers, Writing & Art Works Published, the Time of Publication and the Resume of the Publications (an extra paper can be attached if this place is not enough):

6. 教授汉语情况/Experience of Chinese Language Teaching:

曾任教单位/Institutions Engaged: _____

现任教单位/Present Working Unit: _____

专职汉语教师/Full-time Chinese Teacher: 兼职汉语教师/Part-time Chinese Teacher:

汉语教龄/Time of Chinese Language Teaching: _____ 年/Years 周课时/Class Hours/Week: _____

教授对象/Types of Students Taught: _____

教授课程/Courses Taught: _____

主要使用的教材/Test Books Used in Teaching: _____

希望研修的内容/Proposed Study Plan: _____

7. 推荐单位名称/Recommending Unit: _____

推荐人姓名/Name of the Recommender(s): _____

推荐人单位/Employer of the Recommender(s): _____ 职务/Post: _____

电话/Tel: _____ 传真/Fax: _____ E-mail: _____

推荐人意见/Comments of the Recommender(s):

推荐人签字/Signature of the Recommender(s): _____ 日期/Date: _____

8. 申请人在华事务联系人或机构/The Guarantor Charging Your Case in China:

名称/Name: _____ 电话/Tel: _____ 传真/Fax: _____

地址/Address: _____

9. 申请人是否曾在华学习或任职/Have you ever Studied or Worked in China?

是/Yes: 学习或任职单位/Institution or Employer: _____

在华时间/Time in China: _____

否/No:

11. 申请人亲属情况/Family Members of the Applicants:

姓名 Name	年龄 Age	职业 Employment
配偶/Spouse: _____	_____	_____
父亲/Father : _____	_____	_____
母亲/Mother: _____	_____	_____

* * * * *

◆ 所附材料情况 (请在所附附件前划‘X’标明)/Materials Attached (Please Indicate with ‘X’ in the Bracket.):

- 所在单位开具的专业汉语教师在职证明/The Official Certificate Provided by your Working Unit to Affirm that you are now a full-time Chinese Teacher.
- 两封推荐信/Two Letters of Recommendation.
- 本人最后学历证书复印件 (须公证) /Academic Certificates of your Most Advanced Studies (Notarized Photocopy):
- 本科/Bachelor’s 硕士/Master’s 博士/Doctor’s 其它/Others
- 来华进修计划/ Study Plan in China.
- 所发表或所写的著作、文章等/ Papers or Articles Written or Published, if any.
- 其它附件 (请列出) /Other Attachments (List Needed): _____

注/ Note: 每份申请材料最多不超过 20 页, 请全部使用 A4 纸。

Each set of the complete materials should not exceed 20 pages. Please use DIN A4.

无论申请人是否被录取, 上述申请材料恕不退还。

Whether the candidates are accepted or not, all the application materials will not be returned.

◆ 申请人保证/I Hereby Affirm That:

1. 申请表中所填写的内容和提供的材料真实无误;
All information and materials given in this form are true and correct.
2. 在华期间, 遵守中国的法律、法规, 不从事任何危害中国社会秩序的、与本人来华学习身份不符合的活动;
During my stay in China, I shall abide by the laws and decrees of the Chinese government, and will not participate in any activities in China which are deemed to be adverse to the social order of China and are inappropriate to the capacity as a student.
3. 来华后服从 CSC 所安排的就读院校和学习专业, 不得无故要求变更学校和所学专业;
I will agree to the arrangements of my institution and specialty of study in China made by CSC, and will not apply for any changes in these two fields without valid reasons.
4. 在学期间, 遵守学校的校纪、校规, 全力投入学习和研究工作。尊重学校的教学安排;
During my study in China, I shall abide the rules and regulations of the host university, and concentrate on my studies and researches, and follow the teaching programs arranged by the university.
5. 按规定期限修完学业, 按期回国, 不无故在华滞留;
I shall return to my home country as soon as I complete my scheduled program in China, and will not extend my stay without valid reasons.
6. 如违反上述保证而受到中国法律、法规或校纪、校规的惩处, 我愿意接受中国国家留学基金管理委员会中止或取消奖学金及其它相应的处罚。
If I am judged by the Chinese laws and decrees and the rules and regulations of the university as having violated any of the above, I will not lodge any appeal against the decision of CSC on suspending, or withdrawing my scholarship, or other penalties.

申请人签字/Signature of the Applicant: _____ 日期/Date: _____

(无此签名, 申请无效/The application is invalid without the applicant’s signature.)

填表说明（每一项数字与申请表中每一项序号相对应）：

GUIDELINES FOR FILLING IN THIS FORM (NUMBERS REFERRING TO THE VARIOUS BLOCKS):

1. 本项所有内容申请人必须如实填写。
Personal information about the applicant must be filled in truly and correctly.
2. 请列出申请人已经完成或即将完成的各级教育，包括中学、职业教育及高等教育各项。请随材料附上经公证的最高级教育的学历证明、毕业证书或学位证书的原件复印件英文翻译件。
Please provide the following information for all completed secondary, vocational, technical, undergraduate or post graduate training and qualifications. Any incomplete courses should also be listed. One notarized copy of your official transcripts certificates and notarized copies of English translations of your highest education must be included with each application form.
3. 请列出申请人曾经从事和现在从事的工作。
Please clarify your work experiences and you current post.
4. 本项将表明申请人的汉语水平，对申请人来华后的课程安排很重要。请随材料附上有关证明材料。
Please state your knowledge of Chinese, and it will be useful in arranging your courses in China. If you have passed a language test, please include a copy of the results in your application materials.
5. 请列出申请人曾经发表的或曾写过的论文、著作、作品。
Please list here your academic papers, writing and artwork published or written, if any.
6. 本项旨在 CSC 了解申请人的教授汉语情况及申请人希来华进修的内容，请认真填写每一栏。
This cell is aimed at informing CSC your experience of Chinese teaching and what you want to improve in this short period of time in China, please fill in every blank carefully.
7. 请申请人说明参加 HSK 考试的情况。
Please clarify whether you have taken the HSK test or not.
8. 关于推荐单位或推荐人的若干问题。请推荐人按每一项提示填写并签字。
These are some questions about the recommenders, please ask the recommenders to fill in the blanks according to the clues given and sign their names and date there.
9. 在华联系人或联系机构，关于申请人在华的有关事务，我们将与其联系。
The guarantors charging your case in China, we will contact them for your case when necessary.
10. 如果你曾在中国学习或工作过，请告知你在华的学习院校或工作单位。
If you had ever been to China for study or work, please specify your institution, employer and time in China.
11. 申请人亲属的基本情况。
General information about the applicant's family members.



中国国家留学基金管理委员会
CHINA SCHOLARSHIP COUNCIL

中国 北京车公庄大街9号 A3-13 100044
No.9 A3-13 chengongzhuang Street, Beijing
P.R.China100044,
Tel: 0086-10-66093900 E-mail: laihua@csc.edu.cn
Fax:0086-10-66093915 Http://www.csc.edu.cn

CSC NO.									
派遣途径:					学生类别:				
经费办法:					学习专业:				
安排院校:	1. 2. 3.								

(The above table is only for CSC)

中国政府奖学金申请表

APPLICATION FORM FOR CHINESE GOVERNMENT SCHOLARSHIP

请申请人认真阅读本表第四页的填表说明。请用中文或英文填写此表格。请用电脑打印或用蓝色或黑色钢笔认真书写表格内容。请在所选项框内划‘X’表示。不按规定填写的表格将视作无效。

Please read carefully the important notes on the last page before filling out the form. Please complete the form in Chinese or English. If the form is not filled in on PC, please write legibly in black or blue ink. Please indicate with ‘X’ in the blank chosen. Any forms that do not follow the notes will be invalid.

1. 申请人情况/Personal Information:

护照用名/Passport Name:

姓/Family Name: _____

名/Given Name: _____

国籍/Nationality: _____ 护照号码/Passport No.: _____

出生日期/Date of Birth: 年/Year _____ 月/Month _____ 日/Day _____

出生地点/Place of Birth: 国家/Country: _____ 城市/City: _____

男/Male: 女/Female: 已婚/Married: 未婚/Single: 其它/Other:

母语/Native Language: _____ 宗教/Religion: _____

当前联系地址/Present Address: _____

电话/Tel: _____ 传真/Fax: _____ E-mail: _____

永久通信地址/Permanent Address: _____



2. 受教育情况/Education Background:

学校 Institutions	在校时间 Years Attended (from/to)	主修专业 Fields of Study	毕业证书及学位证书 Certificates Obtained or To Obtain
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

3. 工作经历/Employment Record:

工作单位 Employer	起止时间 Time (from/to)	从事工作 Work Engaged	职务及职称 Posts Held
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

4. 语言能力/Language Proficiency:
- a).汉语/Chinese: 很好/Excellent: 好/Good: 较好/Fair: 差/Poor: 不会/None:
HSK 考试等级或其他类型汉语考试成绩/ Level of HSK test or other certificates which can show your Chinese level: _____
- b).英语/English: 很好/Excellent: 好/Good: 较好/Fair: 差/Poor: 不会/None:
我的英语水平可以用英语学习/I can be taught in English: 是/Yes 否/No
- c).其他语言/Other Languages: _____
5. 来华学习计划/Proposed Study in China:
- a).本科生/Bachelor's Degree Candidate: 汉语进修生/Chinese Language Student:
硕士研究生/Master's Degree Candidate: 普通进修生/General Scholar:
博士研究生/Doctor's Degree Candidate: 高级进修生/Senior Scholar:
- b).申请来华学习专业或研究专题/Subject or Field of Study in China: _____
- c).申请院校/Preferences of Institutions of Higher Education in China:
I. _____ II. _____ III. _____
- d).申请专业学习时间/Duration of the Major Study:
自/From: 年/Year _____ 月/Month _____ 至/To: 年/Year _____ 月/Month _____
- e).是否需要补习汉语/Do You Need Elementary Chinese Study prior to the Major Study?
是/Yes: 请填写申请汉语补习时间 (不计在专业学习时间内) / If 'Yes', please indicate the duration of your elementary Chinese study(not included in the length of the major study).
自/From: 年/Year _____ 月/Month _____ 至/To: 年/Year _____ 月/Month _____
否/No:
6. 拟在华学习或研究的详细内容 (可另附纸) / Please Describe the Details of your Study or Research Plan in China (an extra paper can be attached if this space is not enough):

7. 曾发表的主要学术论文、著作及作品/Academic Papers, Writing & Art Works Published:

8. 申请奖学金类别/Scholarship Applied:
A. 全额奖学金/Full Scholarship:
B. 部分奖学金/Partial Scholarship:
学费/Tuition: 住宿费/Accommodation: 医疗费/Medical Care: 教材费/Learning Materials:
9. 推荐您申请中国政府奖学金的机构或个人/Please Specify the Organization or Person Recommending you for this Scholarship: _____
10. 申请人在华事务联系人或机构/The Guarantor Charging Your Case in China:
名称/Name: _____ 电话/Tel: _____ 传真/Fax: _____
地址/Address: _____

11. 申请人是否曾在华学习或任职/Have you ever Studied or Worked in China?

是/Yes: 学习或任职单位/Institution or Employer: _____

在华时间/Time in China: 自/From: 年/Year _____ 月/Month _____ 至/To: 年/Year _____ 月/Month _____

否/No:

12. 申请人亲属情况/Family Members of the Applicants:

姓名 Name	年龄 Age	职业 Employment
配偶/Spouse: _____	_____	_____
父亲/Father: _____	_____	_____
母亲/Mother: _____	_____	_____

* * * * *

◆ 所附材料情况 (请在所附附件前划‘X’标明)/Materials Attached (Please Indicate with ‘X’ in the Bracket.):

- 申请表 (一式两份) /Two Letters of Recommendation.
- 两封推荐信/Two Letters of Recommendation.
- 有关中国院校接受函或录取通知书/Admission Letter or Admission Notice of Chinese Universities .
- 本人最后学历成绩单复印件 (须公证, 一式两份) /Transcripts of the Most Advanced Studies (Notarized Photocopy).
- 本人最后学历证书复印件 (须公证, 一式两份) /Diploma of the Most Advanced Studies (Notarized Photocopy):
本科/Bachelor's 硕士/Master's 博士/Doctor's 其它/Others
- 外国人体格检查记录 (复印件) / Foreigner Physical Examination Form (Photocopy).
- 来华学习计划/ Study Plan in China.
- 所发表的文章等/ Articles or Papers Written or Published.
- 美术作品 (本人作品彩照六张)、音乐作品 (本人音乐作品盒式录音带一盘) (只限申请美术和音乐专业的申请人)/Examples of Art (6 color pictures) and Music (1 audio tape) Work (Only for the applicants applying for Fine Arts and Music).
- 其它附件 (请列出) /Other Attachments (List Needed): _____

注: 每份申请材料最多不超过 20 页, 请全部使用 A4 纸。

Each set of the complete materials should not exceed 20 pages. Please use DIN A4.

无论申请人是否被录取, 上述申请材料恕不退还。

Whether the candidates are accepted or not, all the application materials will not be returned.

◆ 申请人保证/I Hereby Affirm That:

1. 申请表中所填写的内容和提供的材料真实无误;
All information and materials given in this form are true and correct.
2. 在华期间, 遵守中国的法律、法规, 不从事任何危害中国社会秩序的、与本人来华学习身份不符合的活动;
During my stay in China, I shall abide by the laws and decrees of the Chinese government, and will not participate in any activities in China which are deemed to be adverse to the social order of China and are inappropriate to the capacity as a student.
3. 来华后服从 CSC 所安排的就读院校和学习专业, 不得无故要求变更学校和所学专业;
I will agree to the arrangements of my institution and specialty of study in China made by CSC, and will not apply for any changes in these two fields without valid reasons.
4. 在学期间, 遵守学校的校纪、校规, 全力投入学习和研究工作。尊重学校的教学安排;
During my study in China, I shall abide the rules and regulations of the host university, and concentrate on my studies and researches, and follow the teaching programs arranged by the university.
5. 按照规定参加中国政府奖学金年度评审;
I shall go through the procedures of the Annual Review of Chinese Government Scholarship Status as required.
6. 按规定期限修完学业, 按期回国, 不无故在华滞留;
I shall return to my home country as soon as I complete my scheduled program in China, and will not extend my stay without valid reasons.
7. 如违反上述保证而受到中国法律、法规或校纪、校规的惩处, 我愿意接受中国国家留学基金管理委员会中止或取消奖学金及其它相应的处罚。
If I am judged by the Chinese laws and decrees and the rules and regulations of the university as having violated any of the above, I will not lodge any appeal against the decision of CSC on suspending, or withdrawing my scholarship, or other penalties.

申请人签字/Signature of the Applicant: _____ 日期/Date: _____

(无此签名, 申请无效/The application is invalid without the applicant's signature)

填表说明（每一项数字与申请表中每一项序号相对应）：

GUIDELINES FOR FILLING IN THIS FORM (NUMBERS REFERRING TO THE VARIOUS BLOCKS):

1. 本项所有内容申请人必须如实填写。
Personal information about the applicant must be filled in truly and correctly.
2. 请列出申请人已经完成或即将完成的各级教育，包括中学、职业教育及高等教育各项。请随材料附上经公证的最高级教育的学历证明、毕业证书或学位证书的原件复印件和英文翻译件（均一式两份）。
Please provide the following information for all completed secondary, vocational, technical, undergraduate or post graduate training and qualifications. Any incomplete courses should also be listed. One notarized copy of your official transcripts certificates and notarized copies of English translations of your highest education must be included with each application form.
3. 请列出申请人曾经从事和现在从事的工作。
Please clarify your work experiences and you current post.
4. 本项将表明申请人的语言情况，对申请人来华后的课程安排及授课语言非常重要。请随材料附上有关证明材料。
Please state your knowledge of languages, especially Chinese and English. If you have passed a language test, please include a copy of the results in your application materials. This is very important because it will decide your teaching language in China.
5. 请申请人按本项提示选择来华后的学习计划，CSC 有权作相应调整。
The applicant will choose the detailed information concerning his study in China according to the clues given in this cell. CSC is entitled to make any necessary adjustment according to the applicant's preferences.
 - a. 请选择你申请来华学习的类别。
Please choose what level of study you want to be engaged in in China.
 - b. 请详细写出你申请来华学习的专业或从事研究的专题。
Please specify your subject or field of study in China.
 - c. 请从接受中国政府奖学金留学生的高等学校中选择三所并填写在本栏中，你的选择仅作为 CSC 安排学校时的参考。如果你已经被某所中国高校录取，请附上该校的《录取通知书》或接受函的复印件。
Please choose three preferences of Chinese institutions among the Chinese universities which can accepted Chinese Government Scholarship students and list them in the blanks here. The final arrangement of institution is subject to the adjustment of CSC with your choices as references. If you have been accepted by a Chinese university, please attach the copy of their admission notice to your application materials.
 - d. 请标明你所申请的来华学习时间。
Duration of the major study applied in China.
 - e. 由于中国高校的主要授课语言为汉语，所以来华后的汉语补习非常重要。请在该项标明你是否需要汉语补习及所希望的汉语补习时间。
Since the teaching language of Chinese universities is Chinese, it's very important for you to tell us in this cell whether you need elementary Chinese study prior to your major study or not. If "Yes", please indicate the duration of the Chinese study (not included in the length of major study).
6. 请认真填写此项，它对于学校确定申请人的学习专业及授课教师非常重要。请说明你从事研究的题目或基本内容，亦可以列出你希望的一些课程。可另附纸。
Please illustrate the subject of your research or the main content of your study, you can also give some courses you want to attend in China. It is crucial for the university to decide your major and arrange the professor for you.
7. 请列出申请人曾经发表的或曾写过的论文、著作、作品。
Please list here your academic papers, writing and artwork published or written, if any.
8. 中国政府奖学金有全额奖学金和部分奖学金两种，请选择你申请的一种。
Choose the Scholarship you applied between the two offered by Chinese government – full scholarship or partial scholarship.
9. 你的推荐人和推荐机构。
The person or organization that recommend you for this scholarship.
10. 在华联系人或联系机构，关于申请人在华的有关事项，我们将与其联系。
The guarantors charging your case in China, we will contact them for your case when necessary.
11. 如果你曾在中国学习或工作过，请告知你在华的学习院校或工作单位。
If you had ever been to China for study or work, please specify your institution, employer and time in China.
12. 申请人亲属的基本情况。
General information about the applicant's family members.